



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 2 May 2014

9220/14

**Interinstitutional File:
2012/0278 (COD)**

**JUR 258
ENV 411
AGRI 331
WTO 152
PI 51
DEVGEN 105
MI 390
SAN 188
CODEC 1170**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation of the European Parliament and of the Council on compliance measures for users from the Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits Arising from their Utilization in the Union
(PE 131/2/13 REV 2, 16.4.2014)

LANGUAGES concerned: **GA, PL**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 3 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Vassiliki Karra:

e-mail: vkarra@rp-grece.be

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle i ndáil le bearta comhlíonta d'úsáideoirí ó
Phrótacal Nagoya maidir le Rochtain ar Acmhainní Géiniteacha agus Roinnt Chothrom agus
Chothromasach na dTairbhí a eascraíonn as a nÚsáid san Aontas

(PE 131/2/13 REV 2, 16.4.2014)

Teideal an Rialacháin

In ionad:

"(...) agus Roinnt Chothrom agus Chothromasach na dTairbhí a eascraíonn as a nÚsáid san Aontas"

Léitear:

"(...) agus Comhroinnt Chothrom agus Chothromasach na dTairbhí a eascraíonn as a nÚsáid san Aontas"

Leathanach 2, Aithris 1

In ionad:

"(1) Is é an Coinbhinsiún maidir leis an Éagsúlacht Bhitheolaíoch, a formheasadh thar ceann an Aontais i gcomhréir le Cinneadh 93/626/CEE ón gComhairle¹ (an 'Coinbhinsiún') an phríomhionstraim idirnáisiúnta lena bhforáiltear do chreat ginearálta maidir leis an éagsúlacht bhitheolaíoch a chaomhnú agus a úsáid ar bhealach inbhuanaithe agus maidir leis na tairbhí a eascraíonn as úsáid acmhainní géiniteacha a roinnt ar bhealach cothrom agus cothromasach."

Léitear:

"(1) Is é an Coinbhinsiún maidir leis an Éagsúlacht Bhitheolaíoch, a formheasadh thar ceann an Aontais i gcomhréir le Cinneadh 93/626/CEE ón gComhairle¹ (an 'Coinbhinsiún'), an phríomh-ionstraim idirnáisiúnta lena bhforáiltear do chreat ginearálta maidir leis an éagsúlacht bhitheolaíoch a chaomhnú agus a úsáid ar bhealach inbhuanaithe agus maidir leis na tairbhí a eascraíonn as úsáid acmhainní géiniteacha a chomhroinnt ar bhealach cothrom agus cothromasach."

Leathanach 2, Aithris 2, an chéad abairt

In ionad:

"Is conradh idirnáisiúnta a ghlac na Páirtithe sa Choinbhinsiún an 29 Deireadh Fómhair 2010 é Prótacal Nagoya maidir le Rochtain ar Acmhainní Géiniteacha agus Comhroinnt Chothrom agus Chothromasach na dTairbhí a eascraíonn as a nÚsáid¹ ('Prótacal Nagoya')."

Léitear:

"Is conradh idirnáisiúnta a ghlac na Páirtithe sa Choinbhinsiún an 29 Deireadh Fómhair 2010 é Prótacal Nagoya maidir le Rochtain ar Acmhainní Géiniteacha agus Comhroinnt Chothrom agus Chothromasach na dTairbhí a eascraíonn as a nÚsáid¹ a ghabhann leis an gCoinbhinsiún maidir leis an Éagsúlacht Bhitheolaíoch ('Prótacal Nagoya')."

Leathanach 16, Aithris 28, an ceathrú habairt

In ionad:

"D'áiritheofaí le córas den sórt sin go ndéanadh bailiúcháin atá atá san áireamh sa chlár bearta a chur i bhfeidhm go héifeachtach lena srianfaí soláthar samplaí d'acmhainní géiniteacha chuig na tríú páirtithe ag a bhfuil doiciméadacht a chuireann fianaise ar fáil maidir le rochtain dhleathach, agus go ndéanadh na bailiúcháin a áirithiú go mbunófaí téarmaí arna gcomhaontú go frithpháirteach, i gcás inar ghá sin."

Léitear:

"D'áiritheofaí le córas den sórt sin go ndéanadh bailiúcháin atá san áireamh sa chlár bearta a chur i bhfeidhm go héifeachtach lena srianfaí soláthar samplaí d'acmhainní géiniteacha chuig na tríú daoine ag a bhfuil doiciméadacht a chuireann fianaise ar fáil maidir le rochtain dhleathach, agus go ndéanadh na bailiúcháin a áirithiú go mbunófaí téarmaí arna gcomhaontú go frithpháirteach, i gcás inar ghá sin."

Leathanach 18, Aithris 34

In ionad:

"(34) Chun coinníollacha aonfhoirmeacha a áirithiú maidir le cur chun feidhme Airteagal 5(1) go (4), Airteagal 7(1) go (3) agus Airteagal 8(1) go (5) den Rialachán seo, ba cheart cumhachtaí cur chun feidhme a thabhairt don Choimisiún. Ba cheart na cumhachtaí sin a fheidhmiú i gcomhréir le Rialachán (AE) Uimh. 182/2011 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle¹."

Léitear:

"(34) Chun coinníollacha aonfhoirmeacha a áirithiú maidir le cur chun feidhme an Rialacháin seo, ba cheart cumhachtaí cur chun feidhme a thabhairt don Choimisiún. Ba cheart na cumhachtaí sin a fheidhmiú i gcomhréir le Rialachán (AE) Uimh. 182/2011 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle¹."

Leathanach 29, Airteagal 5(3)

In ionad:

"(b) gan acmhainní géiniteacha ná faisnéis maidir leo a sholáthar do thríú páirtithe lena n-úsáid ach amháin le doiciméadacht a chuireann fianaise ar fáil go bhfuarthas rochtain ar na hacmhainní géiniteacha agus ar an bhfaisnéis maidir leo i gcomhréir le reachtaíocht is infheidhme nó le ceanglais rialála is infheidhme maidir le rochtain agus comhroinnt tairbhí agus, más ábhartha, le téarmaí arna gcomhaontú go frithpháirteach;"

Léitear:

"(b) gan acmhainní géiniteacha ná faisnéis maidir leo a sholáthar do thríú daoine lena n-úsáid ach amháin le doiciméadacht a chuireann fianaise ar fáil go bhfuarthas rochtain ar na hacmhainní géiniteacha agus ar an bhfaisnéis maidir leo i gcomhréir le reachtaíocht is infheidhme nó le ceanglais rialála is infheidhme maidir le rochtain agus comhroinnt tairbhí agus, más ábhartha, le téarmaí arna gcomhaontú go frithpháirteach;"

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie środków zapewniających zgodność użytkowników z wymogami wynikającymi z Protokołu z Nagoi o dostępie do zasobów genetycznych oraz uczciwym i sprawiedliwym podziale korzyści wynikających z wykorzystania tych zasobów w Unii

(PE 131/2/13 REV 2 z 16.4.2014)

Strona tytułowa oraz strona 1, tytuł

zamiast:

„[...] w sprawie środków zapewniających zgodność użytkowników z wymogami wynikającymi z Protokołu z Nagoi o dostępie do zasobów genetycznych oraz uczciwym i sprawiedliwym podziale korzyści wynikających z wykorzystania tych zasobów w Unii”

powinno być:

„[...] w sprawie środków zapewniających zgodność użytkowników w Unii z wymogami wynikającymi z Protokołu z Nagoi dotyczącego dostępu do zasobów genetycznych oraz uczciwego i sprawiedliwego podziału korzyści wynikających z wykorzystania tych zasobów”